叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 威利鼠(willie Mouse) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威利鼠(Willie Mouse)
第1/1页

['wɪli] [maʊs]
Willie **Mouse**
威利 老鼠

威利鼠

[baɪ]
by
经过

经过

['æltə]['teɪbər]
Alta **Tabor**
阿尔塔 塔博尔

阿尔塔塔博尔

[ðə; ði]
The
这

这

['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
Saalfield **Publishing** **Company**
萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ]['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ] [nuː] [jɔːk]
Chicago **Akron** **,** **Ohio** **New** **York**
芝加哥 阿克伦 , 俄亥俄州 新的 约克

芝加哥、阿克伦、俄亥俄州、纽约

['prɪntɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED **IN** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['wɪli] [maʊs]
Willie **Mouse**
威利 老鼠

威利鼠

[goʊz] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]
Goes **on** **a** **Journey** **to**
去 在 一个 旅行 到

踏上旅程

[faɪnd][ðə; ði] [muːn]
Find **the** **Moon**
寻找 这 月亮

找到月亮

['wɪli] [maʊs]
Willie **Mouse**
威利 老鼠

威利鼠

['wɪli] [maʊs] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][mɑː][ænd; ənd] [pɑː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz]
Willie **Mouse** **had** **often** **heard** **his** **Ma** **and** **Pa** **say** **that** **the** **moon** **was**
威利 老鼠 有 经常 听到 他的 马 和 宾夕法尼亚州 说 那 这 月亮 曾是
[meɪd] [ʌv; əv] [griːn] [tʃiːz] ,
made **of** **green** **cheese** **,**
制成 的 绿色的 奶酪 ,

威利老鼠经常听到他的爸爸妈妈说月亮是用绿奶酪做的。

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
and **one** **evening** **he** **thought** **he** **would** **see** **if** **he** **could** **find** **it** **.**
和 一 晚上 他 想法 他 会 看 如果 他 可以 寻找 它 .

一天晚上，他想看看能不能找到它。

[hiː; hi] [pækt] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] ,
He **packed** **up** **a** **piece** **of** **cheese** **and** **a** **crust** **of** **bread** **,** **and** **,**
他 包装 向上 一个 片 的 奶酪 和 一个 地壳 的 面包 , 和 ,

他打包了一块奶酪和一块面包皮，然后……

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['læntərn] , [set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .
taking **his** **lantern** **,** **set** **out** **on** **his** **travels** **.**
采取 他的 灯笼 , 放 出去 在 他的 旅行 .

他提着灯笼，踏上了旅程。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [hiː; hi][met][hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstər] . ,
He **had** **not** **gone** **far** **when** **he** **met** **his** **friend** **,** **Mr** **.** **Woodmouse** **,**
他 有 不是 已消失 远的 什么时候 他 遇见 他的 朋友 , 先生 . 林鼠 ,

他没走多远就遇到了他的朋友伍德莫斯先生。

[huː] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
who **asked** **him** **where** **he** **was** **going** **.**
WHO 问 他 在哪里 他 曾是 去 .

他问他要去哪里。

“ [oʊ] ! ” [sed] ['wɪli] , “ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [muːn] ; [its] [meɪd] [ʌv; əv] [griːn] [tʃiːz] ,
“ **Oh** **!** **”** **said** **Willie** **,** **“** **I'm** **going** **to** **find** **the** **moon** **;** **it's** **made** **of** **green** **cheese** **,**
“ 哦 ! ” 说 威利 , “ 我是 去 到 寻找 这 月亮 ; 它是 制成 的 绿色的 奶酪 ,
[juː; jʊ] [noʊ] . ”
you **know** **.** **”**
你 知道 . ”

“哦！”威利说，“我要去找月亮；你知道，它是用绿奶酪做的。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [its] [meɪd] [ʌv; əv] [griːn] [tʃiːz] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['mɪstər] . ,
“ **I** **don't** **believe** **it's** **made** **of** **green** **cheese** **at** **all** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Woodmouse** **,**
“ 我 不 相信 它是 制成 的 绿色的 奶酪 在 全部 , ” 说 先生 . 林鼠 ,

“我根本不相信它是用绿奶酪做的，”伍德莫斯先生说。

[bʌt; bət] ['wɪli] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
but **Willie** **wouldn't** **listen** **to** **him** **and** **went** **on** **his** **way** **.**
但 威利 不会 听 到 他 和 去 在 他的 方式 .

但威利不听他的劝告，径直走了。

['kʌmɪŋ] [raʊnd] [baɪ]['kloʊvər] [griːn] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [miːt] [bʌt; bət] [mɪs] ['dʒeni] [ren] ,
Coming **round** **by** **Clover** **Green** **whom** **should** **he** **meet** **but** **Miss** **Jenny** **Wren** **,**
未来 圆形的 经过 三叶草 绿色的 谁 应该 他 见面 但 错过 珍妮 鹪 ,

他绕到克洛弗格林附近，结果遇到了珍妮·雷恩小姐。

['lʊkɪŋ] ['veri] [geɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['jeloʊ] ['bɑːnɪt] .
looking **very** **gay** **in** **her** **yellow** **bonnet** **.**
寻找 非常 同性恋 在 她 黄色的 引擎盖 .

她戴着黄色软帽，看起来很像个女同性恋。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːf][tuː; tə] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	**Where**	**are**	**you**	**off**	**to**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**.**
“	在哪里	是	你	离开	到	?	”	她	问	.

“你要去哪里？”她问道。

“ [aɪm][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [muːn] . ”

“	**I'm**	**on**	**my**	**way**	**to**	**find**	**the**	**moon**	**.**	**”**
“	我是	在	我的	方式	到	寻找	这	月亮	.	”

“我正前往寻找月亮。”

“ [ðə; ði] [muːn] ！ ” [kraɪd] [mɪs] [ren] ， “ [juːl] ['nevər] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**The**	**moon**	**!**	**”**	**cried**	**Miss**	**Wren**	**,**	**“**	**you'll**	**never**	**reach**	**it**	**.**	**”**
“	这	月亮	！	”	哭	错过	鹪	，	“	你会	绝不	抵达	它	.	”

“月亮！”雷恩小姐喊道，“你永远也够不着它。”

“ [aɪ] [fluː] ['evər][soʊ] [haɪ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][get] ['eni] ['nɪrər] . ”

“	**I**	**flew**	**ever**	**so**	**high**	**one**	**evening**	**and**	**I**	**didn't**	**seem**	**to**	**get**	**any**	**nearer**	**.**	**”**
“	我	飞翔	曾经	所以	高的	一	晚上	和	我	没有	似乎	到	得到	任何	更近	.	”

“一天晚上我飞得很高，但似乎并没有离目标更近一步。”

“ [wel] ， ” [sed] ['wɪli] ， “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [griːn] [tʃiːz] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [riːtʃ]

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Willie**	**,**	**“**	**why**	**should**	**it**	**be**	**made**	**of**	**green**	**cheese**	**if**	**you**	**can't**	**reach**
“	出色地	,	”	说	威利	，	“	为什么	应该	它	是	制成	的	绿色的	奶酪	如果	你	不能	抵达

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	**?**
它	?

“好吧，”威利说，“如果你够不着它，为什么一定要用绿色的奶酪做呢？”

” [ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi][went] .

”	**And**	**on**	**he**	**went**	**.**
”	和	在	他	去	.

于是他继续往前走。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] ，

Presently	**he**	**came**	**up**	**to**	**a**	**wood**	**,**
目前	他	来了	向上	到	一个	木头	，

他来到了一片树林前，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['skwɜːrəl]['dʒʌmpɪŋ][frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] .

and	**looking**	**up**	**he**	**saw**	**Mr**	**.**	**Squirrel**	**jumping**	**from**	**branch**	**to**	**branch**	**.**
和	寻找	向上	他	锯	先生	.	松鼠	跳	从	分支	到	分支	.

他抬头一看，只见松鼠先生在树枝间跳来跳去。

“ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] ， ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Good**	**afternoon**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	好的	下午	,	”	他	说	.

“下午好，”他说。

“ [juː; jʊ][duː] [siːm] [haɪ] [ʌp] .

“	**You**	**do**	**seem**	**high**	**up**	**.**
“	你	做	似乎	高的	向上	.

“你看起来地位很高。”

['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

Surely	**you**	**can**	**tell**	**me**	**the**	**way**	**to**	**the**	**moon**	**.**
一定	你	能	告诉	我	这	方式	到	这	月亮	.

你肯定能告诉我通往月球的路。

[its] [meɪd] [ʌv; əv] [griːn] [tʃiːz] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

It's	**made**	**of**	**green**	**cheese**	**,**	**you**	**know**	**.**	**”**
它是	制成	的	绿色的	奶酪	,	你	知道	.	”

你知道，它是用绿色奶酪做的。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [meɪd] [ʌv; əv] [griːn] [tʃiːz] ; [waɪ] ['ʃʊdənt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [nʌts] ? ”

“	I	don't	think	it's	made	of	green	cheese	;	why	shouldn't	it	be	made	of	nuts	?	”
“	我	不	思考	它是	制成	的	绿色的	奶酪	;	为什么	不应该	它	是	制成	的	坚果	?	”

“我不认为它是用绿色奶酪做的；为什么不能是用坚果做的呢？”

“ [haʊ] ['ɪgnərənt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] , ” [sed] ['wɪli] [maʊs] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	How	ignorant	everybody	is	,	”	said	Willie	Mouse	to	himself	.
“	如何	无知	大家	是	,	”	说	威利	老鼠	到	他自己	.

“大家真是太无知了，”威利老鼠自言自语道。

[soʊ][ɑːn][hiː; hi] [went] [wʌns] [mɔːr] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

So	on	he	went	once	more	until	he	came	to	a	little	hole	in	the	ground	,
所以	在	他	去	一次	更多的	直到	他	来了	到	一个	小的	洞	在	这	地面	,

于是他又继续往前走，直到走到地上的一个小洞前。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] ['kjʊriəs] [hiː; hi] [piːpt] [ˌɪn'saɪd] .

and	being	very	curious	he	peeped	inside	.
和	存在	非常	好奇的	他	偷窥	里面	.

他非常好奇，便往里窥视了一番。

[ðer; ðər][sæt]['mɪsɪz] . [moʊl] , [huː] [keɪm] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

There	sat	Mrs	.	Mole	,	who	came	out	when	she	saw	him	.
那里	卫星	太太	.	痣	,	WHO	来了	出去	什么时候	她	锯	他	.

鼹鼠太太就坐在那里，看到他后就走了出来。

“ [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðer; ðər] ? ” [æskt] ['wɪli] [pə'laɪtli] .

“	Do	you	live	down	there	?	”	asked	Willie	politely	.
“	做	你	居住	向下	那里	?	”	问	威利	礼貌地	.

“你住在那儿吗？”威利礼貌地问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [moʊl] .

“	Yes	,	”	replied	Mrs	.	Mole	.
“	是的	,	”	回复	太太	.	痣	.

“是的，”鼹鼠太太回答道。

“ [ðen] [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

“	Then	I'm	afraid	you	can't	tell	me	how	to	get	to	the	moon	.
“	然后	我是	害怕的	你	不能	告诉	我	如何	到	得到	到	这	月亮	.

“那么恐怕你无法告诉我如何才能到达月球。”

[its] [meɪd] [ʌv; əv] [griːn] [tʃiːz] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [mɑː] [sez] [soʊ] . ”

It's	made	of	green	cheese	,	you	know	;	Ma	says	so	.	”
它是	制成	的	绿色的	奶酪	,	你	知道	;	马	说道	所以	.	”

你知道，它是用绿奶酪做的；我妈是这么说的。

“ ['nɑːnsens] , [maɪ][tʃaɪld] .

“	Nonsense	,	my	child	.
“	废话	,	我的	孩子	.

“胡说，孩子。”

[dəunt] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] ; [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər]

Don't	waste	your	time	looking	for	the	moon	;	keep	your	eyes	open	for
不	浪费	你的	时间	寻找	为了	这	月亮	;	保持	你的	眼睛	打开	为了

[wəːmz, vɔːrms] .

worms	.
蠕虫	.

不要浪费时间寻找月亮；睁大眼睛寻找蚯蚓吧。

” ['wɪli] [sed] “ [gʊd] - [baɪ] ” [tuː; tə]['mɪsɪz] . [moʊl] .

”	Willie	said	“	Good	-	bye	”	to	Mrs	.	Mole	.
”	威利	说	“	好的	-	再见	”	到	太太	.	痣	.

威利向鼹鼠太太说了“再见”。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz]['pɑːrs(ə)l][bɪ'kɔːz, bɪ'kəz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt]

Then	he	sat	down	and	opened	his	parcel	because	it	was	getting	late
然后	他	卫星	向下	和	打开	他的	包裹	因为	它	曾是	获得	晚的

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪnər] .

and	he	thought	he	had	better	have	some	dinner	.
和	他	想法	他	有	更好的	有	一些	晚餐	.

然后他坐下来打开包裹，因为天色已晚，他觉得最好吃点晚饭。

“ [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [muːn] [jet] [ə'waɪl] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	I	may	not	reach	the	moon	yet	awhile	,	”	he	thought	,
“	我	可能	不是	抵达	这	月亮	然而	一会儿	,	”	他	想法	,

“我可能还要过一段时间才能到达月球，”他心想。

“ [soʊ][aɪ][hæd; həd] ['betər] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

“	so	I	had	better	save	a	little	piece	of	cheese	for	supper	.
“	所以	我	有	更好的	节省	一个	小的	片	的	奶酪	为了	晚餐	.

“所以我最好留一小块奶酪当晚餐。”

” ['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ɑːn] ['weɪkɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]

”	After	dinner	he	fell	asleep	,	and	on	waking	he	found	that	it	was	quite
”	后	晚餐	他	跌倒	睡着了	,	和	在	醒来	他	成立	那	它	曾是	相当

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

“晚饭后他睡着了，醒来时发现天已经很黑了。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [muːn] [raɪt] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

He	looked	up	and	there	was	the	moon	right	high	up	in	the	sky	.
他	看起来	向上	和	那里	曾是	这	月亮	正确的	高的	向上	在	这	天空	.

他抬头望去，只见月亮高悬在天际。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . [muːn] !

“	Oh	,	Mr	.	Moon	!
“	哦	,	先生	.	月亮	!

“哦，月亮先生！”

” [hiː; hi][kraɪd] , “ [juː; jʊ][duː] [siːm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ə'weɪ] .

”	he	cried	,	“	You	do	seem	a	long	way	away	.
”	他	哭	,	“	你	做	似乎	一个	长的	方式	离开	.

他喊道：“你似乎离我很远。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]

I	think	it	would	be	much	easier	for	you	to	come	down	here	than	for
我	思考	它	会	是	很多	更轻松	为了	你	到	来	向下	这里	比	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ʌp][ðer; ðər] .

me	to	get	up	there	.
我	到	得到	向上	那里	.

我觉得你下来比我上去容易得多。

” [bʌt; bət]['mɪstər] . [muːn] [steɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

”	But	Mr	.	Moon	stayed	where	he	was	.
”	但	先生	.	月亮	入住	在哪里	他	曾是	.

但穆恩先生仍然待在原地。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['wɪli] [maʊs] [sɔː] [tuː] [bɪg] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

Looking	up	Willie	Mouse	saw	two	big	eyes	gleaming	in	the	dark	.
寻找	向上	威利	老鼠	锯	二	大的	眼睛	闪闪发光	在	这	黑暗的	.

威利老鼠抬头望去，看到黑暗中闪着两只大眼睛。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [aʊl] ,

They	belonged	to	Mrs	.	Owl	,
他们	属于	到	太太	.	猫头鹰	,

它们属于猫头鹰太太。

[ænd; ənd][æz; əz] ['wɪli] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [hiː; hi]['dɪdnt] [noʊ] [ðæt]['mɪsɪz] . [aʊl]

and	as	Willie	was	only	a	little	mouse	he	didn't	know	that	Mrs	.	Owl
和	作为	威利	曾是	仅有的	一个	小的	老鼠	他	没有	知道	那	太太	.	猫头鹰

[hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][maɪs] .

had	a	special	liking	for	little	mice	.
有	一个	特别的	喜欢	为了	小的	小鼠	.

由于威利只是一只小老鼠，他并不知道猫头鹰太太特别喜欢小老鼠。

“ [pliːz] , ['mɪsɪz] . [aʊl] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ?

“	Please	,	Mrs	.	Owl	,	”	said	he	,	“	how	can	I	get	to	the	moon	?
“	请	,	太太	.	猫头鹰	,	”	说	他	,	“	如何	能	我	得到	到	这	月亮	?

“猫头鹰太太，”他说，“请问我该如何才能到达月球？”

” [daʊn] [fluː] ['mɪsɪz] . [aʊl] .

”	Down	flew	Mrs	.	Owl	.
”	向下	飞翔	太太	.	猫头鹰	.

猫头鹰太太飞了下来。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	This	is	the	way	to	the	moon	,	”	she	said	,
“	这	是	这	方式	到	这	月亮	,	”	她	说	,

“这就是通往月球的路，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [biːk] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊl]

and	she	caught	him	up	in	her	beak	and	carried	him	back	to	the	owl
和	她	捕捉	他	向上	在	她	喙	和	携带	他	后退	到	这	猫头鹰

[haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

house	where	she	lived	.
房子	在哪里	她	居住地	.

她用喙叼起他，把他带回了她居住的猫头鹰屋。

[wen] ['wɪli] [maʊs] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['aʊlət] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [biːks] ['geɪpɪŋ] ['oʊpən][hiː; hi][bɪ'gæn]

When	Willie	Mouse	saw	all	the	owlets	with	their	beaks	gaping	open	he	began
什么时候	威利	老鼠	锯	全部	这	猫头鹰幼崽	和	他们的	喙	张开的	打开	他	开始

[tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,

to	be	frightened	,
到	是	害怕	,

威利老鼠看到所有的小猫头鹰都张着嘴，开始感到害怕。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt]['mɪsɪz] . [aʊl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm][ɔːl][ʌp] .

for	he	feared	that	Mrs	.	Owl	was	going	to	eat	him	all	up	.
为了	他	害怕	那	太太	.	猫头鹰	曾是	去	到	吃	他	全部	向上	.

因为他害怕猫头鹰太太会把他吃掉。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [griːn] [elf] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː]

But	he	didn't	know	that	a	good	green	elf	,	who	lived	in	the	trunk	of	the	tree
但	他	没有	知道	那	一个	好的	绿色的	精灵	,	WHO	居住地	在	这	树干	的	这	树

,

,

,

但他并不知道，树干里住着一位善良的绿色精灵。

[wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

was	near	at	hand	,
曾是	靠近	在	手	,

就在附近，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . [aʊl] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [biːk] [ðə; ði] [liːvz] ['rʌsld] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	just	as	Mrs	.	Owl	opened	her	beak	the	leaves	rustled	and	there
和	只是	作为	太太	.	猫头鹰	打开	她	喙	这	树叶	沙沙作响	和	那里

[stʊd] ['mɪstər] . [elf] ,

stood	Mr	.	Elf	,
站立	先生	.	精灵	,

就在猫头鹰太太张开嘴巴的时候，树叶沙沙作响，精灵先生站在那里。

[huː] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

who	jumped	to	the	ground	with	Willie	on	his	back	.
WHO	跳了起来	到	这	地面	和	威利	在	他的	后退	.

他背着威利跳到地上。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [griːn] [elf][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd]

When	the	good	green	elf	had	shown	him	the	way	home	he	thought	he	would
什么时候	这	好的	绿色的	精灵	有	所示	他	这	方式	家	他	想法	他	会

[æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [wɜːr; wər] ['riːəli] [meɪd] [ʌv; əv] [griːn] [tʃiːz] ,

ask	him	if	the	moon	were	really	made	of	green	cheese	,
问	他	如果	这	月亮	是	真的	制成	的	绿色的	奶酪	,

当善良的绿精灵给他指路回家后，他想问问精灵月亮是不是真的由绿奶酪做成的。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]['mɪstər] . [elf] ['dɪsə'pɪrd] ,

but	all	of	a	sudden	Mr	.	Elf	disappeared	,
但	全部	的	一个	突然	先生	.	精灵	消失	,

但突然间，精灵先生消失了。

[ænd; ənd] ['wɪli] [maʊs] [stɪl] [θɪŋks] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][hæv; həv]

and	Willie	Mouse	still	thinks	that	one	day	he	will	find	the	moon	and	have
和	威利	老鼠	仍然	思考	那	一	天	他	将要	寻找	这	月亮	和	有

[ɪ'nʌf] [tʃiːz] [tuː; tə][læst][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

enough	cheese	to	last	him	all	his	life	.
足够的	奶酪	到	最后的	他	全部	他的	生活	.

威利老鼠仍然认为，总有一天他会找到月亮，并得到足够他吃一辈子的奶酪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ænd; ənd] [bɪgə(r)] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə]

But	he	will	wait	until	he	is	a	little	older	and	bigger	before	he	tries	to
但	他	将要	等待	直到	他	是	一个	小的	老	和	大	前	他	尝试	到

[dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

jump	to	the	moon	.
跳	到	这	月亮	.

但他会等到年纪更大一些、个头更大一些，才会尝试跳到月球上去。

[ænd; ənd][pər'hæps][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['waɪzər] , [tuː] .

And	perhaps	by	that	time	he	may	be	wiser	,	too	.
和	也许	经过	那	时间	他	可能	是	更明智	,	也	.

或许到那时，他也会变得更睿智一些。

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɑːljəm] :

Uniform	With	This	Volume	:
制服	和	这	体积	:

与此卷一致：

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [hen]

The	Little	Red	Hen
这	小的	红色的	母鸡

小红母鸡

['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊ]

Little	Black	Sambo
小的	黑色的	桑博

小黑桑博

[wiː] ['piːtər] [pʌg]
Wee Peter Pug
威 彼得 哈巴狗

小彼得巴哥犬

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld]
The Saalfield
这 萨尔菲尔德

萨尔菲尔德

['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
Publishing Company
出版 公司

出版公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ]
AKRON , OHIO
阿克伦 , 俄亥俄州

俄亥俄州阿克伦

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神